

BENDROSIOS KROVINIŲ VEŽIMO SĄLYGOS

ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ГРУЗОПЕРЕВОЗОК

Bendrosios nuostatos

1. Šios Vežėjo bendrosios krovinių vežimo sąlygos (toliau - Vežimo sąlygos) taikomos visų A.Griciaus autotransporto įmonės (Vežėjo) vežimo ir su juo susijusių paslaugų (toliau – Paslaugų) teikimui. Šios Vežimo sąlygos kartu su Krovinių pervežimo Sutartimi ir/arba Transporto užsakymais sudaro Sutartį (toliau - Sutartis), kurios pagrindu Užsakovas užsako, o Vežėjas suteikia Paslaugas. Paslaugų teikimui neturi jokios teisinės galios bet kokios papildomos ar šiai Sutarčiai prieštaraujančios sąlygos, į kurias gali būti nukreipiama Užsakovo pranešimais ar deklaracijomis.

2. Krovinių vežimas yra vykdomas vadovaujantis Lietuvos Respublikos teisės aktais bei Tarptautinėms konvencijomis, reglamentuojančiomis krovinių pervežimo klausimus, prie kurių yra prisijungusi Lietuvos Respublika. Esant neatitikimų tarp Lietuvos Respublikos vidinių teisės aktų ir tarptautinių konvencijų nuostatų, viršenybę turi tarptautinės konvencijos.

3. Vežimo sutartis tarp Užsakovo ir Vežėjo pagal Vežimo sąlygas laikoma sudaryta Šalims pasirašius krovinių pervežimo sutartį (daugkartiniams pervežimams) arba Vežėjui patvirtinus Užsakovo pateiktą vienkartinį Transporto užsakymą.

4. Vežėjas gali pateikti Užsakovui pasirašytą Sutartį elektroninėmis ryšio priemonėmis (el. paštu ar faksu), ir išsiųsti originalą paštu. Vienkartiniai transporto užsakymai gali būti teikiami ir tik elektroninėmis ryšio priemonėmis. Užsakovas privalo pasirašyti atsispausdintas gautas elektronines kopijas ir išsiųsti jas Vežėjui elektroninėmis ryšio priemonėmis (šalims susitarus – ir paštu). Sutartis taps įpareigojančia Šaliai nuo to momento, kai kita Šalis gauna pasirašytą Sutarties egzempliorių (elektroninį arba originalų variantą). Nežiūrint to, Sutartis taps įpareigojančia Šaliai, jeigu ji ir negrąžino pasirašyto egzemplioriaus, tačiau, gavusi kitos Šalies pasirašytą Sutartį, jo neatmetė ir pradėjo Sutartį

Общие положения

1. Настоящие Общие условия грузоперевозок, составленные Перевозчиком (далее – Условия перевозки) применяются в отношении всех услуг перевозки грузов, предоставляемых Автотранспортной компанией А. Грицюса (А.Грицюс autotransporto įmonė), и связанных с нею услуг. Настоящие Условия перевозки вместе с Договором перевозки грузов и/или Транспортными заказами составляют Договор (далее – Договор), на основании которого Заказчик заказывает, а Перевозчик предоставляет Услуги. В отношении предоставления услуг не имеют юридической силы никакие дополнительные или противоречащие данному Договору условия, на которые может быть сделана отсылка уведомлениями или декларациями Заказчика.

2. Перевозка грузов осуществляется в соответствии с правовыми актами Литовской Республики и Международными конвенциями, регламентирующими вопросы перевозки грузов, к которым присоединилась Литовская Республика. В случае выявления разночтений между положениями внутренних правовых актов Литовской Республики и международных конвенций преимуществом обладают положения международных конвенций.

3. Договор перевозки между Заказчиком и Перевозчиком, согласно Условиям перевозки, считается заключенным после подписания Сторонами договора перевозки грузов (на многократные перевозки) или утверждения Перевозчиком поданного Заказчиком одноразового Транспортного заказа.

4. Перевозчик может представить Заказчику подписанный договор при помощи электронных средств связи (эл. почтой или по факсу), и затем отправить оригинал почтой. Одноразовые транспортные заказы могут также подаваться только при помощи электронных средств связи. Заказчик обязан подписать распечатанные полученные им электронные копии и отправить их Перевозчику при помощи электронных средств связи (по соглашению Сторон – и почтой). Договор приобретает для Стороны обязательный характер с того момента, когда другой Стороной будет получен подписанный экземпляр Договора (электронный или оригинальный вариант). Несмотря на это, Договор приобретает для Стороны

vykdyti, tuo išreikšdama sutikimą kitos Šalies pasiūlytomis Sutarties sąlygoms.

5. Kiekvieno atskiro krovinio pervežimo duomenys ir su juo susijusios specialios instrukcijos bei kita reikalinga informacija yra nurodomi atskiruose Transporto užsakymuose, kurie yra neatsiejama šios Sutarties dalis. Jei Transporto užsakyme nurodytos sąlygos prieštarauja Vežimo sąlygoms ar Krovinių pervežimo sutarties sąlygoms, viršenybė teikiama Transporto užsakymo sąlygoms, jei Transporto užsakymas yra patvirtintas įgaliotų Sutarties šalių atstovų parašais.

Transporto užsakymai

6. Transporto užsakymą Užsakovas pateikia ne mažiau kaip prieš 48 valandas iki Užsakyme numatyto krovinio priėmimo pervežimui laiko. Jeigu Užsakymas pateikiamas vėliau, Vežėjas neatsako už galimus Užsakyme nurodytų paslaugų suteikimo terminų pažeidimus bei už visus nuostolius, kuriuos Užsakovas patyrė dėl šių pažeidimų.

7. Vežėjas išnagrinėja gautą užsakymą per 1 darbo dieną nuo jo gavimo ir el. paštu Transporto užsakymą patvirtina arba pateikia motyvuotą atsisakymą dėl pervežimo paslaugų teikimo. Užsakymas, pateiktas Vežėjui, neįpareigoja Vežėjo tol, kol nėra raštiškai patvirtinti įgalioto Vežėjo darbuotojo, tačiau Užsakymas gali būti laikomas priimtu Vežėjui faktiškai pateikus transporto priemonę ir priėmus krovinį vežti;

8. Užsakovas, pateikdamas Transporto užsakymą, garantuoja, kad krovinų gabenimui pateikiami kroviniai nėra pavojingi, nėra prekės ir medžiagos, kurių apyvarta yra uždrausta ar neteisėta. Jei gabenamam krovinui reikalingi specialūs leidimai, Užsakovas privalo Transporto užsakyme nurodyti krovinio ypatumus ir pateikti gabenimui būtinus dokumentus. Vežėjas turi teisę pareikalauti, kad Užsakovas pateiktų papildomus krovinio pervežimui reikalingus dokumentus bei informaciją.

обязательный характер, даже если она не вернула подписанный экземпляр, однако, получив подписанный другой Стороной Договор, не отклонила его и приступила к исполнению Договора, выражая тем самым согласие с предложенными другой Стороной условиями Договора.

5. Данные каждой отдельной грузоперевозки и связанные с ней специальные инструкции, а также прочая необходимая информация указывается в отдельных Транспортных заказах, которые являются неотъемлемой частью настоящего Договора. Если указанные в Транспортном заказе условия противоречат Условиям перевозки или условиям Договора перевозки грузов, преимуществом обладают условия Транспортного заказа, если Транспортный заказ был заверен подписями уполномоченных представителей Сторон.

Транспортные заказы

6. Транспортный заказ Заказчик подает не менее чем за 48 часов до предусмотренного в Заказе времени принятия груза к перевозке. Если Заказ подается позже, Перевозчик не несет ответственности за возможные нарушения указанных в Заказе сроков предоставления услуг, а также за все убытки, которые понес Заказчик в связи с данными нарушениями.

7. Перевозчик рассматривает полученный заказ в течение 1 рабочего дня после его получения и эл. почтой утверждает Транспортный заказ либо представляет мотивированный отказ от предоставления услуг перевозки. Заказ, поданный Перевозчику, не обязывает Перевозчика ни к чему, пока он не утверждается письменно уполномоченным работником Перевозчика, однако Заказ может считаться принятым, если Перевозчик фактически предоставляет транспортное средство и принимает груз к перевозке;

8. Заказчик, подавая Транспортный заказ, гарантирует, что грузы, предоставляемые для грузоперевозки, не являются опасными и не являются товарами запрещенного или незаконного оборота. Если на транспортируемый груз требуются специальные разрешения, Заказчик обязан указать в Транспортном заказе особенности груза и представить документы, необходимые для перевозки. Перевозчик вправе требовать, чтобы Заказчик предоставил дополнительные документы и информацию, необходимые для перевозки груза.

9. Užsakovas, pateikdamas Transporto užsakymą, privalo pateikti Vežėjui būtiną informaciją apie krovinį, jo savybes, pervežimo sąlygas, buvimo vietą, krovinį lydinčius dokumentus, turimą informaciją, reikalingą muitinės bei kitiems formalumams atlikti bei kitą būtiną informaciją, kad Vežėjas galėtų tinkamai įvykdyti savo pareigas. Užsakovas gali nurodyti vietą, kur Vežėjas privalo pats paimti krovinį lydinčius dokumentus ir/ar nurodyti Vežėjui, kokius papildomus veiksmus reikia atlikti su krovinį lydinčiais dokumentais. Šalys taip pat gali Transporto užsakyme arba Krovinių pervežimo sutartyje susitarti, kad įforminti tam tikrus dokumentus yra Vežėjo pareiga.

10. Užsakovas turi teisę atšaukti Transporto užsakymą be jokių kompensacijų ar netesybų, jei Vežėjas apie Užsakymo atšaukimą yra informuojamas likus ne mažiau kaip 48 (keturiasdešimt aštuonioms) valandoms iki Transporto užsakyme suderinto krovinio paėmimo laiko. Jei Užsakymas yra atšaukimas vėliau, Vežėjas savo pasirinkimu gali reikalauti, kad Užsakovas sumokėtų Vežėjui baudą, lygią 240,00 EUR, arba kad Užsakovas visiškai atlygintų patirtus nuostolius (įskaitant negautas pajamas). Be to, Vežėjas įgyja teisę vienašališkai ir be jokios Vežėjo atsakomybės nutraukti Sutartį.

Pakrovimas/iškrovimas

11. Vežėjas užtikrina, kad Krovinio pervežimui bus pateikta tinkama, techniškai tvarkinga transporto priemonė.

12. Užsakovas įsipareigoja užtikrinti, kad krovinys bus pakrautas ir/arba iškrautas, muitinės formalumai bus atlikti per 24 valandas nuo transporto priemonės atvykimo į pakrovimo/iškrovimo/muitinės procedūrų vietą momento ES valstybėse ir per 48 valandas nuo transporto priemonės atvykimo į Pakrovimo/iškrovimo muitinės procedūrų vietą momento už ES ribų, jei Transporto užsakyme nenurodyta kitaip.

9. Заказчик, подавая Транспортный заказ, должен предоставить Перевозчику обязательную информацию о грузе, о его свойствах, условиях перевозки, месте нахождения, грузосопроводительных документах, имеющуюся у него информацию, необходимую для выполнения таможенных или других формальностей, а также другую обязательную информацию, чтобы Перевозчик мог надлежащим образом выполнять свои обязанности. Заказчик может указать место, где Перевозчик должен сам забрать грузосопроводительные документы, и/или указать Перевозчику, какие дополнительные действия требуется предпринять в связи с грузосопроводительной документацией. Стороны также могут в Транспортном заказе или Договоре перевозки грузов прийти к соглашению о том, что оформление определенных документов входит в обязанности Перевозчика.

10. Заказчик вправе отозвать Транспортный заказ без каких-либо компенсаций или неустоек, если Перевозчик об отзыве Заказа извещается не менее чем за 48 (сорок восемь) часов до согласованного в Транспортном заказе времени принятия груза к перевозке. Если Заказ отзывается позже, Перевозчик по своему выбору может потребовать, чтобы Заказчик уплатил штраф Перевозчику в сумме 240,00 евро, или чтобы Заказчик полностью возместил понесенные убытки (включая неполученные доходы). Кроме того, Перевозчик приобретает право в одностороннем порядке и без возникновения какой-либо ответственности у Перевозчика расторгнуть Договор.

Погрузка/разгрузка

11. Перевозчик гарантирует, что для перевозки Груза будет предоставлено надлежащее, технически исправное транспортное средство.

12. Заказчик обязуется обеспечить, чтобы груз был загружен и/или выгружен, и таможенные формальности были выполнены в течение 24 часов с момента прибытия транспортного средства на место погрузки/разгрузки/проведения таможенных процедур в государствах ЕС, и в течение 48 часов с момента прибытия транспортного средства на место погрузки/разгрузки/проведения таможенных процедур за пределами ЕС, если в Транспортном заказе не указано иное.

13. Jei Transporto užsakyme nenurodyta kitaip, už krovinių pakrovimo/iškrovimo procedūras, įskaitant tinkamą ir saugų krovinių išdėstymą, sutvirtinimą transporto priemonėje bei paruošimą gabenimui, kai pakrovime nedalyvauja vairuotojas, atsako Užsakovas. Vežėjui pateikiamas krovinytis turi būti tinkamai paruoštas ir supakuotas taip, kad jį vežant nekiltų pavojus vairuotojui, tretiesiems asmenims, aplinkai, kitiems vežamiems kroviniams ir transporto priemonei. Krovinytis turi būti tokioje taroje ir/ar įpakavime, kuris būtinas kroviniui išsaugoti nepakitusių jo pakrovimo, pervežimo, iškrovimo metu. Užsakovas atlygina visus Vežėjo patirtus nuostolius, atsiradusius dėl krovinių netinkamo įpakavimo, pakrovimo, leistinų bendrosios masės ar ašių apkrovų viršijimo bet kurioje pervežimo proceso stadijoje.

14. Vežėjas dalyvauja nuo pakrovimo (iškrovimo) pradžios iki jo pabaigos ir stebi, kad krovinytis atitiktų įrašus CMR ar TIR dokumentuose. Vizualiai nustatius krovinių neatitikimą bei sugadinimą, taip pat jei vairuotojui neįmanoma suskaičiuoti krovinių kiekio arba jam nėra sudaromos sąlygos dalyvauti pakrovime, turi būti padarytos atžymos krovinių (CMR) važtaraštyje.

15. Vežėjas turi teisę atsisakyti vežti krovinį, jei krovinytis yra netinkamai supakuotas, pateikiami neteisingi dokumentai ar esant kitoms aplinkybėms, kurios galėtų sąlygoti teisinės atsakomybės Vežėjui taikymą.

16. Vežėjas turi teisę savo nuožiūra pasirinkti krovinių pervežimo maršrutą, jei Transporto užsakyme nenurodyta kitaip.

17. Jei Vežimo sutartyje ar Transporto užsakyme nenurodyta kitaip, leidžiamas dalinis krovinių pristatymas ir/arba gabenamo krovinių perkrovimas.

18. Jei Transporto užsakyme ar Krovinių pervežimo Sutartyje nenumatyta kitaip, krovinių gabenimo metu bei pasikrovimo-išsikrovimo vietoje Vežėjas privalo laikytis Užsakovo duotų instrukcijų. Užsakovas turi teisę disponuoti Kroviniu, t.y. pareikalauti Vežėją nutraukti jo vežimą, pakeisti pristatymo vietą arba atiduoti jį kitam gavėjui, negu nurodytas važtaraštyje ir/arba Transporto užsakyme, iki CMR važtaraščio perdavimo krovinių

13. Если в Транспортном заказе не указано иное, за процедуры погрузки/разгрузки, включая надлежащее и безопасное расположение груза, закрепление его в транспортном средстве, а также за подготовку к перевозке, если в погрузке не участвует водитель, несет ответственность Заказчик. Груз, передаваемый Перевозчику, должен быть подготовлен надлежащим образом и упакован так, чтобы при его транспортировке не возникло угрозы для водителя, третьих лиц, окружающей среды, других транспортируемых грузов и транспортного средства. Груз должен находиться в такой таре и/или упаковке, которая необходима для сохранения груза в неизменном состоянии во время его погрузки, перевозки, разгрузки. Заказчик возмещает все понесенные Перевозчиком убытки, возникшие вследствие ненадлежащей упаковки, погрузки груза, превышения допустимой общей массы или нагрузки на ось на любой стадии процесса перевозки.

14. Перевозчик принимает участие с начала погрузки (разгрузки) до ее окончания и наблюдает за тем, чтобы груз соответствовал записям в документах CMR или TIR. В случае визуального выявления несоответствия груза или его порчи, а также если у водителя нет возможности пересчитать количество груза, или не созданы условия для его участия в погрузке, в товаро-транспортной накладной (CMR) должны быть сделаны соответствующие отметки.

15. Перевозчик вправе отказаться транспортировать груз, если груз ненадлежащим образом упакован, представлены неверные документы, или при других обстоятельствах, которые могли бы обусловить возникновение у Перевозчика правовой ответственности.

16. Перевозчик вправе по своему усмотрению выбрать маршрут грузоперевозки, если в Транспортном заказе не указано иное.

17. Если в Договоре перевозки или в Транспортном заказе не указано иное, допускается частичная доставка груза и/или перевалка транспортируемого груза.

18. Если в Транспортном заказе или Договоре перевозки грузов не предусмотрено иное, во время перевозки груза и на месте погрузки-разгрузки Перевозчик обязан соблюдать данные Заказчиком инструкции. Заказчик вправе распоряжаться Грузом, т. е. потребовать от Перевозчика прекратить его перевозку, изменить место доставки или передать его другому получателю, нежели указанный в

Gavėjui momento. Instrukcijų vykdymas turi būti įmanomas ir neturi pažeisti normalios Vežėjo darbo eigos, taip pat nesudaryti nuostolių kitų krovinų siuntėjams ir gavėjams. Vežėjas turi teisę atsisakyti padalinti krovinį dalimis ir pristatyti skirtingiems gavėjams, jei tai nebuvo atskirai aptarta transporto užsakyme, ypač tokiais atvejais, kai krovinys vežamas tik su vienu CMR važtaraščiu.

19. Jei Transporto užsakyme arba Krovinių pervežimo sutartyje nenurodyta kitaip, Vežėjas turi teisę pasitelkti užsakymo vykdymui trečiuosius asmenis. Vežėjas privalo užtikrinti, kad jo pasitelktas trečiasis asmuo turėtų visus leidimus, sertifikatus, sutikimus, licencijas ir kitus dokumentus bei priemones, reikalingus vykdant tarptautinius krovinų pervežimus keliais.

20. Vežėjas pristatymo vietoje perduodamas krovinį Gavėjui, kartu su Gavėju apžiūri ir įvertina krovinį. Jei nustatomi krovinio kiekio ar kokybės trūkumai, Vežėjas apie tai informuoja Užsakovą bei, esant galimybei, pateikia Užsakovui tokius faktus fiksuojantį dokumentą (jo nuorašą). Vežėjas neatsako už krovinio kiekio ir kokybės trūkumus, jei Vežėjo vairuotojui nebuvo sudaryta galimybė dalyvauti pakraunant ir/arba iškraunant krovinį, išskyrus atvejus, jei žala kroviniiui padaryta akivaizdžiai pervežimo metu ir dėl Vežėjo kaltės (pvz. dokumentais užfiksuoto autoįvykio metu). Vežėjas jokių atvejų neatsako už krovinio kiekio trūkumą, jei krovinys buvo vežamas užplombuotoje puspriekabėje ir, pristačius jį į iškrovimo vietą, plomba nėra sugadinta.

21. Užsakovas privalo informuoti krovinio gavėją, kad jis, priėmęs krovinį, transportavimo dokumentuose privalo padaryti atžymas apie bet kokius akivaizdžius, pastebėtus pažeidimus ar sugadinimus, atsiradusius kraunant ar vežant Krovinį. Nesant tokių atžymų, bus traktuojama, kad bet kokie Krovinio pažeidimai ar sugadinimai atsirado vėliau.

22. Užsakovas privalo nedelsiant, bet ne vėliau kaip sekančią dieną nuo sužinojimo, informuoti Vežėją apie

накладной и/или в Транспортном заказе, до момента передачи накладной CMR Получателю груза. Соблюдение инструкций должно быть возможным и не должно нарушать нормальный ход работы Перевозчика, а также не создавать условий для возникновения убытков у других грузоотправителей и грузополучателей. Перевозчик вправе отказаться делить груз на части и доставлять разным получателям, если это не оговаривалось отдельно в транспортном заказе, особенно в тех случаях, когда груз перевозится только с одной накладной CMR.

19. Если в Транспортном заказе или в Договоре перевозки грузов не указано иное, Перевозчик вправе привлечь к выполнению заказа третьих лиц. Перевозчик обязан обеспечить, чтобы привлеченное им третье лицо имело все разрешения, сертификаты, согласия, лицензии и другие документы и средства, необходимые для осуществления международных грузоперевозок автомобильным транспортом.

20. Перевозчик, передавая на месте доставки груз Получателю, вместе с Получателем осматривает и оценивает груз. В случае выявления недостатков груза по количеству или качеству Перевозчик информирует об этом Заказчика и при возможности представляет Заказчику документ, фиксирующий такие факты (его копию). Перевозчик не несет ответственности за недостатки груза по количеству и качеству, если водителю Перевозчика не была предоставлена возможность участвовать при загрузке и/или выгрузке груза, за исключением случаев, когда вред грузу причинен очевидно во время перевозки и по вине Перевозчика (напр. при документально зафиксированном дорожно-транспортном происшествии). Перевозчик ни в каких случаях не несет ответственности за недостаток груза по количеству, если груз перевозился в опломбированном полуприцепе и на момент доставки груза на место разгрузки пломба не была повреждена.

21. Заказчик обязан информировать получателя груза о том, что он, приняв груз, в транспортных документах должен сделать отметки о любых очевидных, замеченных им повреждениях или элементах порчи, возникших во время загрузки или перевозки Груза. Отсутствие таких отметок будет трактоваться как признание того, что любые повреждения или элементы порчи Груза возникли позже.

22. Заказчик обязан незамедлительно, но не позднее чем на следующий день после того, как ему стало об

nustatytus krovinio sugadinimus ir trūkumus, kurie galėjo atsirasti dėl Vežėjo kaltės.

23. Po krovinio pristatymo gavėjui, Vežėjas kartu su PVM sąskaita-faktūra pateikia Užsakovui įrodymus apie tinkamą užsakymo įvykdymą: CMR važtaraščio ar kito transportavimo dokumento patvirtintą kopiją su gavėjo žymomis apie krovinio priėmimą.

24. Užsakymas (sutartis) laikomas įvykdytu tinkamai, jei krovinys buvo perduotas gavėjui (gavėjas pasirašo CMR važtaraštyje ar kitame krovinio transportavimo dokumente), Vežėjas pateikė Užsakovui tai patvirtinančius dokumentus bei PVM sąskaitą-faktūrą ir nėra gavėjo pastabų ar pretenzijų, o Užsakovas visiškai atsiskaitė pagal Vežėjo pateiktą sąskaitą bei sumokėjo netesybas ir/ar padengė nuostolius.

Kaina ir mokėjimai:

25. Užsakovas įsipareigoja už suteiktas paslaugas sumokėti Krovinių pervežimo Sutartyje ir/arba Transporto užsakyme šalių sutartą užmokestį.

26. Vežėjas išrašo ir tik el. paštu išsiunčia Užsakovui sąskaitą už faktiškai suteiktas Paslaugas. Vežėjas originalias popierines sąskaitas Užsakovui teikia tik tuo atveju, jei tai numatyta Sutartyje;

27. Užsakovas privalo apmokėti Vežėjo sąskaitoje nurodytą sumą per Krovinių pervežimo Sutartyje ir/arba Transporto užsakyme nurodytą terminą į sąskaitoje nurodytą banko sąskaitą, ar apmokėti kitu aiškiai Sutartyje nurodytu būdu. Apmokėjimo data bus laikoma diena, kuomet į Vežėjo sąskaitą yra įskaitoma visa Vežėjo sąskaitoje už Paslaugas nurodyta suma. Visus savo banko ir banko korespondento mokesčius apmoka Užsakovas. Be nurodytos Paslaugų kainos Užsakovas sumoka visus mokesčius, muitus, bei kitas mokėtinas sumas, kurios gali būti priskaičiuoti už Užsakovo pateikto krovinio pervežimą, įskaitant pridėtinės vertės mokestį bei maito mokesčius, jei tokie taikomi, tačiau jais neapsiribojant.

28. Šalys susitaria, kad į kainą, nurodytą Transporto užsakyme ir/arba Krovinių pervežimo Sutartyje, įeina tik

этом известно, информировать Перевозчика об установленных Заказчиком повреждениях и дефектах груза, которые могли возникнуть по вине Перевозчика.

23. После доставки груза получателю Перевозчик вместе со счетом-фактурой НДС представляет Заказчику доказательства надлежащего исполнения заказа: заверенную копию накладной CMR или другого транспортного документа с отметками получателя о принятии груза.

24. Заказ (договор) считается исполненным надлежащим образом, если груз был передан получателю (получатель расписывается в накладной CMR или другом товаро-транспортном документе), Перевозчик представил Заказчику подтверждающие это документы и счет-фактуру НДС, со стороны получателя отсутствуют замечания или претензии, а Заказчик полностью рассчитался по предъявленному Перевозчиком счету, уплатил неустойки и/или погасил убытки.

Цена и платежи:

25. Заказчик обязуется внести за предоставленные услуги согласованную сторонами в Договоре на перевозку грузов и/или Транспортном заказе плату.

26. Перевозчик выписывает и только эл. почтой отправляет Заказчику счет за фактически предоставленные Услуги. Перевозчик оригинальные бумажные счета Заказчику предоставляет только в том случае, если это предусмотрено Договором.

27. Заказчик обязуется оплатить указанную в счете Перевозчика сумму в течение срока, указанного в Договоре на перевозку грузов и/или Транспортном заказе, переводя деньги на указанный в счете банковский счет, или произвести оплату другим, ясно указанным в Договоре, способом. Датой оплаты будет считаться день, когда на счету Перевозчика учитывается вся указанная Перевозчиком в счете сумма за услуги. Все комиссионные своего банка и банка-кorespondента оплачивает Заказчик. Помимо указанной цены Услуг, Заказчик платит все налоги, пошлины, любые суммы, подлежащие уплате, которые могут быть начислены за перевозку переданного Заказчиком груза, включая налог на добавленную стоимость и таможенные пошлины, если такие применяются, но не ограничиваясь ими.

28. Стороны приходят к соглашению, что в цену, указанную в Транспортном заказе и/или Договоре на

konkrečiai Transporto užsakyme nurodytos paslaugos. Bet kokios papildomos užsakymo vykdymo metu suteiktos Vežėjo paslaugos, kurios buvo suteiktos atskiru Užsakovo nurodymu ar papildomos Vežėjo turėtos, Transporto užsakyme neapirtos išlaidos, įtraukiamos į sąskaitą už pagal Transporto užsakymą suteiktas paslaugas kaip papildomos paslaugos ir/arba papildomos išlaidos. Jei Sutartyje nenustatyta kitaip, tokios papildomos išlaidos, jei jos susijusios su padidėjusiu kilometražu nuo pakrovimo vietos iki iškrovimo vietos, yra apskaičiuojamos proporcingai pagal pirminį kilometražą ir sutartą pervežimo kainą. Kitos papildomos išlaidos, susijusios su papildomų Užsakovo instrukcijų vykdymu, atlyginamos pagal Vežėjo pateiktus išlaidas patvirtinančius dokumentus.

29. Esant Vežėjo prašymui, Užsakovas įsipareigoja iš anksto, avansiniu mokėjimu, kompensuoti Vežėjui galimas išlaidas ir nuostolius, susijusius su papildomų instrukcijų bei nurodymų vykdymu arba pateikti nurodytų išlaidų ir nuostolių apmokėjimo garantiją.

30. Bet kokie nauji, po šios Sutarties sudarymo atsiradę, papildomi arba padidėję antkainiai, muitai, mokesčiai arba kitokios būtinos papildomos išlaidos, kurias galėjo turėti Vežėjas dėl Paslaugų suteikimo, yra Užsakovo nenaudai, ir turi būti Užsakovo atlyginti Vežėjui pareikalavus. Užsakovui atsisakius padengti atitinkamus mokesčius, Vežėjas turi teisę atšaukti Paslaugų teikimą ir nutraukti Sutartį vienašališkai ir be jokios Vežėjo atsakomybės.

31. Vežėjas, atsižvelgdamas į bet kurią gautą informaciją, gali nustatyti Užsakovui kredito limitą, pranešdamas Užsakovui elektroninėmis ryšio priemonėmis. Nežiūrint to, Vežėjas neduoda jokio užtikrinimo ar garantijos Užsakovui dėl tokio kredito limitu dydžio ar tęstinumo ir turi teisę jį pakeisti, sumažinti ar atšaukti, pranešdamas Užsakovui elektroninėmis ryšio priemonėmis.

перевозку грузов, входят только конкретно указанные в Транспортном заказе услуги. Любые дополнительные предоставленные в ходе исполнения заказа услуги Перевозчика, которые были предоставлены им по отдельному указанию Заказчика, или дополнительные понесенные Перевозчиком расходы, не оговоренные в Транспортном заказе, включаются в счет за услуги, предоставленные по Транспортному заказу, как дополнительные услуги и/или дополнительные расходы. Если Договором не предусмотрено иное, такие дополнительные расходы, если они связаны с возросшим километражем от места загрузки до места разгрузки, исчисляются пропорционально по изначальному километражу и согласованной цене перевозки. Другие дополнительные расходы, связанные с исполнением дополнительных инструкций Заказчика, возмещаются по представленным Перевозчиком документам, подтверждающим такие расходы.

29. При наличии соответствующей просьбы Перевозчика Заказчик обязуется заранее, авансовым платежом, компенсировать Перевозчику возможные расходы и убытки, связанные с выполнением дополнительных инструкций и указаний, или предоставить гарантию оплаты указанных расходов и убытков.

30. Любые новые, возникшие после заключения настоящего Договора, дополнительные или возросшие наценки, пошлины, налоги или другие обязательные дополнительные расходы не в пользу Заказчика, которые мог понести Перевозчик в связи с предоставлением Услуг, должны быть возмещены Заказчиком Перевозчику по требованию последнего. В случае если Заказчик отказывается погасить соответствующие платежи, Перевозчик вправе отозвать предоставление Услуг и расторгнуть Договор в одностороннем порядке, без возникновения у Перевозчика какой-либо ответственности.

31. Перевозчик, исходя из любой полученной информации, может установить Заказчику кредитный лимит, известив об этом Заказчика при помощи электронных средств связи. Несмотря на это, Перевозчик не дает никакого обеспечения или гарантии относительно размера такого кредитного лимита или его преемственности, и вправе его изменить, сократить или отозвать, известив об этом Заказчика при помощи электронных средств связи.

32. Vežėjui gavus pagrįstų žinių apie tai, kad Užsakovo kredito rizika padidėjo arba Užsakovo mokėtinai Vežėjui sumai pasiekus ar viršijus Vežėjo nustatytą ribą (kredito limitą), Vežėjas turi teisę (1) pareikalauti išankstinio apmokėjimo, arba (2) atsisakyti teikti paslaugas iki kredito apmokėjimo dienos. Nepriklausomai nuo mokėjimo dokumentuose esančių nuorodų, Vežėjas be įspėjimo iš Užsakovo gautų įmokų visų pirma padengia turėtus savo nuostolius, delspinigius (palūkanas), senas skolas, su pradelstomis skolomis susijusias išlaidas ir tik tada paskutinius Užsakovo įsipareigojimus.

33. Užsakovas privalo nurodyti savo galiojantį PVM mokėtojo kodą (su dviraidžiu šalies kodu) Vežėjo kontaktiniam asmeniui. Pateikdamas kodą, Užsakovas patvirtina, kad jo PVM mokėtojo kodas yra galiojantis, taikomas ir tinkamas konkrečiam užsakymui apmokėti. Išrašius sąskaitą faktūrą jokie PVM mokėtojo kodo pakeitimai neleidžiami, išskyrus atvejus, kai Užsakovas tinkamai pagrindžia PVM mokėtojo kodo pakeitimo būtinybę. Užsakovas nedelsiant privalo raštu informuoti Vežėją, jei jo PVM mokėtojo kodas netenka galios.

34. Tuo atveju, jeigu Užsakovas nesilaiko aukščiau nurodytų reikalavimų ir/arba nepateikia informacijos laiku, ir/arba pateikta informacija neteisinga ar nepilna, Vežėjas įgyja teisę reikalauti iš Užsakovo papildomai prie mokėtinės už Paslaugas kainos sumokėti taikytiną pridėtinės vertės mokesį (PVM), o taip pat padengti visus susijusius nuostolius (pavyzdžiui, mokesčių administratoriaus taikomi baudos ir delspinigiai ir t.t.).

35. Užsakovas, pasirašydamas Krovinių pervežimo Sutartį ir / arba pateikdamas Transporto užsakymą, patvirtina, kad jis yra paslaugos pirkėjas ir visos sąskaitos už suteiktas paslaugas turi būti adresuotos jo vardu.

36. Užsakovui vėluojant atsiskaityti su Vežėju, Užsakovas moka Vežėjui 0,05 % uždelstos atsiskaityti sumos dydžio delspinigius už kiekvieną uždelstą atsiskaityti dieną. Be to, Vežėjas turi teisę už sekančias Užsakovo užsakytas paslaugas reikalauti išankstinio atsiskaitymo.

32. Если Перевозчик получает обоснованные сведения о том, что кредитный риск Заказчика возрос, или сумма, подлежащая уплате Заказчиком Перевозчику, достигла или превысила установленный Перевозчиком предел (кредитный лимит), Перевозчик вправе (1) потребовать предоплату, или (2) отказаться предоставлять услуги до дня погашения кредита. Вне зависимости от указаний, содержащихся в платежных документах, Перевозчик без предупреждения из полученных от Заказчика взносов в первую очередь погашает свои убытки, пени (проценты), старые долги, расходы, связанные с просроченными долгами, и только тогда – последние обязательства Заказчика.

33. Заказчик обязан указать свой действующий код плательщика НДС (в двухбуквенным кодом страны) контактному лицу Перевозчика. Указывая код, Заказчик подтверждает, что его код плательщика НДС является действительным, применяется и подходит для оплаты конкретного заказа. После выписки счета-фактуры НДС изменения кода плательщика НДС не допускаются, за исключением случаев, когда Заказчик надлежащим образом обосновывает необходимость изменения кода плательщика НДС. Заказчик обязан незамедлительно, в письменной форме информировать Перевозчика, если его код плательщика НДС утратил силу.

34. В случае если Заказчик не соблюдает вышеуказанные требования и/или не предоставляет информацию своевременно, и/или предоставленная информация является неправильной или неполной, Перевозчик приобретает право требовать от Заказчика дополнительно к подлежащей уплате цене Услуг заплатить положенный налог на добавленную стоимость (НДС), а также погасить все убытки в данной связи (например, штрафы и пени, применяемые налоговым администратором, и т. д.).

35. Заказчик, подписывая Договор перевозки грузов и/или подавая Транспортный заказ, подтверждает, что он является покупателем услуги, и все счета за предоставленные услуги должны быть адресованы ему.

36. Если Заказчик нарушает сроки расчета с Перевозчиком, Заказчик платит Перевозчику пени в размере 0,05 % от просроченной суммы за каждый день просрочки платежа. Кроме того, Перевозчик вправе требовать предоплату за последующие услуги, заказанные Заказчиком.

37. Užsakovas įsipareigoja atlyginti visas Vežėjo išlaidas, kurias šis patirs dėl skolos išieškojimo veiksmų, įskaitant, bet neapsiribojant, atlyginimą skolos išieškojimo paslaugas teikiančioms bendrovėms, antstoliams ir pan.

37. Заказчик обязуется возместить все расходы Перевозчика, которые тот понесет в связи с действиями по взысканию долга, включая оплату услуг компаний, предоставляющих коллекторские услуги, приставов и т. п., но не ограничиваясь ею.

Šalių atsakomybė

38. Vežėjas atsako už krovinio saugumą, jo sugadinimą, sunaikinimą ar trūkumą nuo pakrovimo į automobilį iki krovinio atidavimo laiko jo teisėtam gavėjui.

Ответственность сторон

38. Перевозчик несет ответственность за сохранность груза, за его порчу, уничтожение или недостачу с момента его погрузки в автомобиль до момента передачи груза его законному получателю.

39. Vežėjo atsakomybės ribas ir atleidimo nuo atsakomybės pagrindus nustato Sutartis ir jai taikytini teisės aktai, įskaitant, bet neapsiribojant, CMR konvencijos nuostatas.

39. Пределы ответственности Перевозчика и основания его освобождения от ответственности устанавливает Договор и применяемые к нему правовые акты, включая положения Конвенции CMR, но не ограничиваясь ими.

40. Bet kokios pretenzijos Vežėjui turi būti reiškiamos raštu, nurodant tokią informaciją: (1) reikalavimai ir (2) aplinkybės, esančios pretenzijos priežastimi. Prie pretenzijos turi būti pridėti dokumentai, patvirtinantys nurodytas aplinkybes ir reikalaujamų atlyginti nuostolių dydį. Dokumentais nepagrįstos pretenzijos nebus laikomos pateiktomis ir Vežėjas turės teisę atsakyti jas tirti.

40. Любые претензии к Перевозчику должны предъявляться письменно, с указанием следующей информации: (1) требования и (2) обстоятельства, которые являются причиной претензии. К претензии должны прилагаться документы, подтверждающие указанные обстоятельства и размер убытков, которые требуется возместить. Не обоснованные документами претензии не будут рассматриваться как предъявленные, и Перевозчик вправе отказаться от их рассмотрения.

41. Užsakovas privalo užtikrinti, kad kroviny, dėl kurio pareikšta pretenzija, bus tinkamai saugomas ir nebus utilizuotas be išankstinio Vežėjo sutikimo. Vežėjui turi būti sudarytos tinkamos sąlygos nedelsiant įvertinti padarytą žalą.

41. Заказчик обязан обеспечить, чтобы груз, по поводу которого предъявлена претензия, хранился надлежащим образом и не был утилизирован без предварительного согласия Перевозчика. Перевозчику должны быть созданы надлежащие условия для немедленной оценки причиненного ущерба.

42. Esant Vežėjo prašymui, Užsakovas privalo nedelsiant pateikti visus krovinio dokumentus bei žalos atsiradimą patvirtinančius dokumentus, reikalingus, kad Vežėjas galėtų gauti draudimo išmoką.

42. При наличии соответствующей просьбы Перевозчика Заказчик обязан немедленно предоставить все документы на груз и документы, подтверждающие возникновение ущерба, необходимые для того, чтобы Перевозчик мог получить страховое возмещение.

43. Užsakovas įsipareigoja atlyginti visas Vežėjo išlaidas, kurias šis patirs dėl skolos išieškojimo veiksmų, įskaitant, bet neapsiribojant, atlyginimą skolos išieškojimo paslaugas teikiančioms bendrovėms, antstoliams ir pan.

43. Заказчик обязуется возместить все расходы Перевозчика, которые тот понесет в связи с действиями по взысканию долга, включая оплату услуг компаний, предоставляющих коллекторские услуги, приставов и т. п., но не ограничиваясь ею.

44. Už kiekvieną prastovos dieną dėl vėluojančių pakrovimo/iškrovimo/muitinės formalumų Užsakovas įsipareigoja mokėti Vežėjui 200,00 (du šimtus) EUR. Į

44. За каждый день простоя по причине нарушения сроков загрузки/разгрузки/выполнения таможенных формальностей Заказчик обязуется платить

**A.GRICIAUS AUTOTRANSPORTO ĮMONĖS BENDROSIS
KROVINIŲ VEŽIMO SĄLYGOS**
Galioja nuo 2018-05-17
(Patvirtintos 2018-05-17 įsakymu Nr. B-22)

**ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ГРУЗОПЕРЕВОЗОК
АВТОТРАНСПОРТНОГО ПРЕДПРИЯТИЯ А. ГРИЦЮСА**
Действительны с 17.05.2018
(Утверждены приказом № В-22 от 17.05.2018)

prastovų laiką įskaičiuojamos ir poilsio bei šventinės dienos. Užsakovo prievolė mokėti už prastovas atsiranda Vežėjui pateikus rašytinę pretenziją, kurioje nurodomas krovinio važtaraščio numeris, prastovos dienų skaičius, mokėtinos sumos dydis.

45. Jeigu Sutartyje nenustatyta kitaip, už transporto priemonės Užsakovui nepateikimą ar vėlavimą Vežėjas moka po 200,00 (du šimtus) EUR už kiekvieną pavėluotą dieną.

Kitos sąlygos:

46. Vežėjas, vykdydamas pervežimą, privalo laikytis CMR konvencijos, ADR konvencijos, TIR konvencijos ir visų kitų atitinkamų tarptautinių bei nacionalinių teisės aktų, reglamentuojančių tarptautinius krovinių pervežimus keliais, nuostatų.

47. Vežėjas privalo laikytis Europos šalių susitarimo dėl kelių transporto priemonių ekipažų, važinėjančių tarptautiniais maršrutais, darbo (AETR Konvencijos), Europos parlamento ir Tarybos reglamento (EB) NR. 561/2006 bei kitų tarptautinių ir nacionalinių teisės aktų reikalavimų dėl vairuotojų darbo ir poilsio režimo.

48. Vežėjas privalo užtikrinti, kad visiems jo darbuotojams bus mokamas ne mažesnis nei nustatytas minimalus darbo užmokestis, privalomas tarptautinius pervežimus atliekantiems darbuotojams atitinkamoje valstybėje, kurios teritorijoje yra teikiamos paslaugos. Taip pat Vežėjas užtikrina, kad bus laikomasi visų valstybių, kurių teritorijose yra teikiamos paslaugos, reikalavimų, susijusių su darbo santykiais (įskaitant reikalavimus dėl papildomų dokumentų rengimo, deklaracijų teikimo ir pan.), darbuotojų sveikata, darbo sauga, nediskriminavimo nuostatomis.

49. Vežėjas viso Sutarties galiojimo metu privalo turėti Bendrijos leidimą ir/ar TIR Carnet knygelę, ne mažesnės nei vežamo krovinio vertės dydžio galiojantį Vežėjo civilinės atsakomybės draudimą bei visus kitus

Pervežičiui 200,00 (dvesti) euro. В срок простоя включаются также выходные и праздничные дни. Обязанность Заказчика платить за простои возникает после предъявления Перевозчиком письменной претензии, в которой будет указан номер товаро-транспортной накладной, количество дней простоя, размер подлежащей уплате суммы.

45. Если Договором не предусмотрено иное, за непредоставление транспортного средства Заказчику или за его предоставление с опозданием Перевозчик платит по 200,00 (двести) евро за каждый день просрочки.

Прочие условия:

46. Перевозчик, осуществляя перевозку, обязан соблюдать положения Конвенции CMR, Конвенции ADR, Конвенции TIR и всех прочих соответствующих международных и национальных правовых актов, регламентирующих международные грузоперевозки автомобильным транспортом.

47. Перевозчик обязан соблюдать положения Европейского Соглашения, касающегося работы экипажей транспортных средств, совершающих международные автомобильные перевозки (Конвенции AETR), регламента Европейского парламента и Совета (ЕС) № 561/2006, а также требования других международных и национальных правовых актов относительно режима труда и отдыха водителей.

48. Перевозчик обязан обеспечить, чтобы всем его работникам выплачивалась заработная плата в размере не менее установленного минимума, обязательного для работников, осуществляющих международные перевозки, в соответствующем государстве, на территории которого предоставляются услуги. Кроме того, Перевозчик обеспечивает соблюдение всех требований в государствах, на территории которых предоставляются услуги, связанных с трудовыми отношениями (включая требования об оформлении дополнительных документов, предоставлении декларация и т. п.), здоровьем работников, безопасностью труда, положениями о отсутствии дискриминации.

49. Перевозчик в течение всего срока действия Договора обязан иметь разрешение Сообщества и/или книжку TIR Carnet, действующее страхование гражданско-правовой ответственности Перевозчика

dokumentus, reikalingus kroviniams tinkamai ir teisėtai transportuoti.

50. Šalis neturi teisės perleisti savo kylančių iš šios Sutarties teisių ir pareigų trečiajam šaliai be išankstinio kitos Šalies rašytinio sutikimo. Tačiau Užsakovas šiuo duoda savo sutikimą Vežėjui: 1) perleisti savo teisę į apmokėjimą bet kuriai trečiajam šaliai, įskaitant bet neapsiribojant draudėjus, skolos išieškojimo paslaugas teikiančias įmones ir kt.; 2) perleisti savo teises ir pareigas susijusiems asmenims.

51. Jeigu Šalis šiuo metu nepasinaudoja bet kuria iš šia Sutartimi jai suteiktų teisių, ji nepraranda galimybės ta teise pasinaudoti ateityje, nebent Sutartyje aiškiai nustatyta kitaip.

52. Šiai Sutarčiai yra taikoma Lietuvos Respublikos teisė, tačiau tik tiek, kiek tai neprieštarauja tarptautinėms pervežimus reglamentuojančioms konvencijoms bei šioms Vežimo sąlygoms, nebent teisės aktai primygtinai nurodo kitaip.

53. Bet kokie iš šios Sutarties kylantys ar su ja susiję nesutarimai, pretenzijos arba ginčai, o taip pat pažeidimai, taikymas ar veikimas yra draugiškų ir geranoriškų Šalių derybų objektas. Šalims nesusitarus, ginčai sprendžiami priklausomai nuo ginčo sumos Lietuvos Respublikos teismuose pagal Vežėjo buveinę.

54. Užsakovas, Užsakovo atstovas – fizinis asmuo, nurodytas Sutartyje kaip įgaliotas atstovas ar Užsakovo atstovas kontaktams Sutarties įgyvendinimui, supranta ir sutinka, kad Vežėjas turi teisę gauti, tikslinti, tikrinti ar kitaip tvarkyti duomenis ir informaciją (gautą, pateiktą, patikslintą) apie Užsakovo atstovo vardą(-us), pavardę(-es), elektroninio pašto adresą, telefono numerį, taip pat kitus Užsakovo sutikimu Sutartyje pateiktus duomenis ar jos pagrindu bendradarbiavimo metu sužinotą ir su asmens duomenimis susijusią informaciją. Duomenų tvarkymas vykdomas siekiant užtikrinti tinkamą paslaugų Užsakovui teikimą, Užsakovo įsipareigojimų vykdymo apskaitos, kontrolės, prisiimtų bei prisiimamų įsipareigojimų nesilaikymo prevencijos ir kitų Sutartyje nurodytų tikslų įgyvendinimui.

в размере не менее стоимости транспортируемого груза, а также все прочие документы, необходимые для надлежащей и законной перевозки грузов.

50. Сторона не вправе уступать свои права и обязанности, возникающие из настоящего Договора, третьему лицу без предварительного согласия другой Стороны. Тем не менее, Заказчик настоящим выражает свое согласие Перевозчику: 1) на уступку своего права на оплату любому третьему лицу, включая страхователей, компании, предоставляющие коллекторские услуги и др., но не ограничиваясь ими; 2) на уступку своих прав и обязанностей связанным лицам.

51. Если Сторона в настоящее время не пользуется любым из предоставленных ей по настоящему Договору прав, она не утрачивает возможности воспользоваться этим правом в будущем, если только Договором четко не предусмотрено иное.

55. К настоящему Договору применяется право Литовской Республики, но только в том объеме, в котором это не противоречит международным конвенциям, регламентирующим международные грузоперевозки, а также настоящим Условиям перевозки, если только правовыми актами настоятельно не предусмотрено иное.

53. Любые разногласия, претензии или споры, возникающие из этого Договора или в связи с ним, а также его нарушения, применение или действие являются объектом доброжелательных переговоров Сторон. В случае если Сторонам не удастся прийти к соглашению, споры разрешаются в зависимости от суммы спора в судах Литовской Республики по месту нахождения Перевозчика.

54. Заказчик, Представитель заказчика – физическое лицо, указанное в Договоре в качестве уполномоченного представителя или представителя Заказчика для реализации контактов по Договору, понимает и выражает согласие с тем, что Перевозчик вправе получать, уточнять, проверять или иначе обрабатывать данные и информацию (полученную, представленную, уточненную) об имени (-ах), фамилии (-ях) представителя, адресе электронной почты, номере телефона Заказчика, а также другие указанные в Договоре с согласия Заказчика данные или ставшую ему известной во время сотрудничества по Договору и связанную с персональными данными информацию. Обработка данных осуществляется с целью обеспечить надлежащее предоставление услуг Заказчику, ведения учета и контроля за

55. Užsakovas įsipareigoja Vežėjo pateiktus darbuotojų (vairuotojų, vadybininkų ir pan.) ir kitų asmenų, susijusių su Sutarties vykdymu asmens duomenis tvarkyti griežtai laikantis ES Bendrojo duomenų apsaugos reglamento ir naudoti šiuos duomenis tik Sutarties vykdymui.
55. Заказчик обязуется предоставленные Перевозчиком персональные данные его работников (водителей, менеджеров и т. п.) и других лиц, связанных с исполнением Договора, обрабатывать со строгим соблюдением Общего регламента по защите данных ЕС и использовать эти данные только в целях исполнения Договора.
56. Abi Sutarties šalys įsipareigoja neatskleisti teikiamų asmens duomenų paslapties arba nesuteikti galimybės tretiesiems asmenims bet kokia forma su jais susipažinti, jei kitaip nenustato Lietuvos Respublikos įstatymai.
56. Обе Стороны Договора обязуются не разглашать тайну переданных им персональных данных или не предоставлять возможности третьим лицам в любой форме с ними ознакомиться, если иное не предусмотрено законодательством Литовской Республики.
57. Sutartis sudaro visaapimantį ir galutinį susitarimą tarp Šalių. Tačiau, jei bet kuri iš šios Sutarties nuostatų yra ar taps neteisėta, negaliojančia ar neįgyvendinama, tai neįtakoja ir nepažeidžia kitų šios Sutarties sąlygų ir nuostatų galiojimo, teisėtumo ar įgyvendinimo.
57. Договор представляет собой всеобъемлющее и окончательное соглашение Сторон. Однако, если какое-либо из положений настоящего Договора является или станет незаконным, недействительным или неосуществимым, это не оказывает влияния и не нарушает других условий и положений настоящего Договора – их действия, законности или осуществления.
58. Jei yra neatitikimų tarp Vežimo sąlygų ir Krovinių pervežimo sutarties ar Transporto užsakymo sąlygų, pirmenybė teikiama ir Krovinių pervežimo sutarties ar Transporto užsakymo sąlygoms.
58. В случае выявления разночтений между Условиями перевозки и Договором перевозки грузов или Транспортным заказом, преимуществом обладают условия Договора перевозки грузов или Транспортного заказа.
59. Jeigu atskiras Šalių susitarimas nenumato kitaip ir Šalys akivaizdžiai neišreiškia ketinimo laikytis to kito susitarimo dėl to paties objekto, šios Vežimo sąlygos pakeičia bet kokius ankstesnius tarp Vežėjo ir Užsakovo sudarytus susitarimus.
59. Если отдельным соглашением Сторон не предусмотрено иное, и Стороны очевидно не выражают намерения соблюдать то другое соглашение относительно того же объекта, настоящие Условия перевозки меняют все прежние соглашения, заключенные между Перевозчиком и Заказчиком.
60. Visi pranešimai, sutikimai ir susižinojimas pagal šią Sutartį turi būti rašytiniai, perduodami elektroninėmis ryšio priemonėmis (el. paštu ar faksu) arba Šalių adresais, nurodytais Sutartyje.
60. Все уведомления, согласия и сношение по настоящему Договору должны иметь письменную форму, передаваться электронными средствами связи (эл. почтой или по факсу) или по адресам Сторон, указанным в Договоре.
61. Sutarties galiojimo metu ir dveji (2) metai po to, kiekviena iš Šalių laikys konfidencialiu ir, be išankstinio rašytinio kitos šalies sutikimo neatskleis jokiai trečiajai šaliai (išskyrus susijusiems asmenims, kuriems tai yra reikalinga Sutarčiai vykdyti ir kurie Šalių turi būti įpareigojami taip pat laikytis konfidencialumo) šios
61. В течение срока действия Договора и 2 (двух) лет после его окончания каждая из Сторон будет сохранять конфиденциальность и без предварительного письменного согласия другой Стороны не раскрывает никаким третьим лицам (за исключением связанных лиц, которым это

**A.GRICIAUS AUTOTRANSPORTO ĮMONĖS BENDROSIS
KROVINIŲ VEŽIMO SĄLYGOS
Galioja nuo 2018-05-17
(Patvirtintos 2018-05-17 įsakymu Nr. B-22)**

Sutarties turinio, išskyrus kiek tai yra būtina šios Sutarties tinkamam vykdymui. Nepaisant to, bet kuri šalis gali atskleisti visą ar dalį konfidencialia laikomos informacijos, jei Šaliai tai yra privaloma pagal teisės aktų reikalavimus.

**ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ГРУЗОПЕРЕВОЗОК
АВТОТРАНСПОРТНОГО ПРЕДПРИЯТИЯ А. ГРИЦЮСА
Действительны с 17.05.2018
(Утверждены приказом № В-22 от 17.05.2018)**

необходимо для исполнения Договора, и на которых Сторонами должно быть возложено обязательство сохранять конфиденциальность) содержание настоящего Договора, за исключением объема, в котором это необходимо для надлежащего исполнения настоящего Договора. Несмотря на это, любая из Сторон может раскрыть полностью или частично информацию, которая считается конфиденциальной, если Сторона обязана это сделать в соответствии с требованиями правовых актов.